

AFTALE

i form af brevveksling mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Ukraine om forlængelse af aftalen mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Ukraine om handel med visse stålprodukter med perioden 1. januar til 30. juni 1997

Hr. ...,

1. Jeg har den ære at henvise til aftalen mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Ukraine om handel med visse stålprodukter, der undertegnedes den 15. december 1995, og at foreslå, at den nuværende EKSF-aftale, indtil forhandlingerne om en ny bilateral stålaftale og de formelle procedurer for dens ikrafttræden afsluttes, forlænges med en periode på op til seks måneder (dvs. fra 1. januar til 30. juni 1997). Hvis den nye aftale træder i kraft inden den 1. juli 1997, udløber den nuværende EKSF-aftale på datoen for den nye aftales ikrafttræden.
2. De kvantitative lofter for perioden 1. januar til 30. juni 1997 er de lofter, der er angivet i bilaget til dette brev. Disse lofter udgør to tredjedele af Ukraines kvantitative lofter for 1996 og foregriber ikke størrelsen af de kvantitative lofter for 1997, der kan blive aftalt med Ukraine i henhold til en ny bilateral aftale.
3. Eksportlicenser, der udstedes af Ukraine i løbet af 1997 i overensstemmelse med bestemmelserne i denne brevveksling og modregnes mod de i bilaget hertil fastsatte lofter, modregnes mod de samlede lofter, der fastsættes for 1997 i den nye aftale, når den træder i kraft.
4. Kommissionen underretter i overensstemmelse med artikel 1 i protokol A Ukraine om enhver ændring i den kombinerede nomenklatur for så vidt angår produkter, som er omfattet af EKSF-aftalen.
5. Jeg har den ære hermed at foreslå, at såfremt det ovenfor anførte kan accepteres af Deres regering skal denne skrivelse og Deres bekræftelse heraf tilsammen udgøre en aftale mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Ukraine, som træder i kraft den første dag i måneden efter den dag, på hvilken parterne har meddelt hinanden, at de nødvendige procedurer i forbindelse hermed er afsluttet.

Med venlig hilsen

På Kommissionens vegne

BILAG

UKRAINE

KVANTITATIVE LOFTER

<i>(tons)</i>	
Produkter	1. januar til 30. juni 1997
SA. Fladvalsede produkter	
SA1. Bredbånd	26 857
SA2. Tykke flader	52 624
SA3. Andre fladvalsede produkter	8 077
SB. Lange produkter	
SB1. Profiler	5 015
SB2. Valsestråd	8 426
SB3. Andre lange produkter	38 892

ERKLÆRING

I forbindelse med aftalen i form af brevveksling, som paraferedes i Kiev den 24. oktober 1996, særlig stk. 2, bekræfter parterne, at de kvantitative lofter for de første seks måneder af 1997 er fastsat til to tredjedele af niveauet for 1996 for ikke at forstyrre handelen med ukrainske stålprodukter, idet det bemærkes, at over halvdelen af den årlige eksport normalt finder sted i første halvår. Parterne er enige om, at de kvantitative lofter for de første seks måneder af 1997 ikke kan anvendes til at berettige en fastsættelse af noget bestemt niveau for kvantitative lofter i henhold til en ny stålaf tale.

Hr. ...,

Jeg har den ære at anerkende modtagelsen af Deres brev af ... med følgende ordlyd:

•Hr.

1. Jeg har den ære at henvise til aftalen mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Ukraine om handel med visse stålprodukter, der undertegnedes den 15. december 1995, og at foreslå, at den nuværende EKSF-aftale, indtil forhandlingerne om en ny bilateral stålaftale og de formelle procedurer for dens ikrafttræden afsluttes, forlænges med en periode på op til seks måneder (dvs. fra 1. januar til 30. juni 1997). Hvis den nye aftale træder i kraft inden den 1. juli 1997, udløber den nuværende EKSF-aftale på datoen for den nye aftales ikrafttræden.
2. De kvantitative lofter for perioden 1. januar til 30. juni 1997 er de lofter, der er angivet i bilaget til dette brev. Disse lofter udgør to tredjedele af Ukraines kvantitative lofter for 1996 og foregriber ikke størrelsen af de kvantitative lofter for 1997, der kan blive aftalt med Ukraine i henhold til en ny bilateral aftale.
3. Eksporttilladelser der udstedes af Ukraine i løbet af 1997 i overensstemmelse med bestemmelserne i denne brevveksling og modregnes mod de i bilaget hertil fastsatte lofter, modregnes mod de samlede lofter, der fastsættes for 1997 i den nye aftale, når den træder i kraft.
4. Kommissionen underretter i overensstemmelse med artikel 1 i protokol A Ukraine om enhver ændring i den kombinerede nomenklatur for så vidt angår produkter, som er omfattet af EKSF-aftalen.
5. Jeg har den ære hermed at foreslå, at såfremt det ovenfor anførte kan accepteres af Deres regering, skal denne skrivelse og Deres bekræftelse heraf tilsammen udgøre en aftale mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Ukraine, som træder i kraft den første dag i måneden efter den dag, på hvilken parterne har meddelt hinanden, at de nødvendige procedurer i forbindelse hermed en afsluttet.

Med venlig hilsen*

Jeg har den ære at bekræfte, at min regering er enig i ordlyden af Deres brev.

Med venlig hilsen

For regeringen for Ukraine

BILAG

UKRAINE

KVANTITATIVE LOFTER

		(tons)
Produkter		1. januar til 30. juni 1997
SA.	Fladvalsede produkter	
SA1.	Bredbånd	26 857
SA2.	Tykke flader	52 624
SA3.	Andre fladvalsede produkter	8 077
SB.	Lange produkter	
SB1.	Profiler	5 015
SB2.	Valsetråd	8 426
SB3.	Andre lange produkter	38 892

ERKLÆRING

I forbindelse med aftalen i form af brevveksling, som paraferedes i Kiev, den 24. oktober 1996, særlig stk. 2, bekræfter parterne, at de kvantitative lofter for de første seks måneder af 1997 er fastsat til to tredjedele af niveauet for 1996 for ikke at forstyrre handelen med ukrainske stålprodukter, idet det bemærkes, at over halvdelen af den årlige eksport normalt finder sted i første halvår. Parterne er enige om, at de kvantitative lofter for de første seks måneder af 1997 ikke kan anvendes til at berettige en fastsættelse af noget bestemt niveau for kvantitative lofter i henhold til en ny stålaftale.
